

SOUS LE HAUT PATRONAGE
DE S.M.I. LE SHAHINSHAH ARYAMEHR

ACTA IRANICA

ENCYCLOPÉDIE PERMANENTE DES ÉTUDES IRANIENNES
FONDÉE À L'OCCASION DU 2500^e ANNIVERSAIRE
DE LA FONDATION DE L'EMPIRE PERSE PAR CYRUS LE GRAND

TROISIÈME SÉRIE

TEXTES ET MÉMOIRES



Acta Iranica 9a

ÉDITION
BIBLIOTHÈQUE PAHLAVI
TÉHÉRAN-LIÈGE

DIFFUSION
E. J. BRILL
LEIDEN

TEXTES ET MÉMOIRES

VOLUME II — SUPPLÉMENT

A WORD-LIST OF MANICHAEAN MIDDLE PERSIAN AND PARTHIAN

by

MARY BOYCE

with

A REVERSE INDEX

by

RONALD ZWANZIGER



1977

DIFFUSION
E.J. BRILL
LEIDEN



ÉDITION
BIBLIOTHÈQUE PAHLAVI
TÉHÉRAN-LIÈGE

forms appear close together. In the 'Reader' references are often made to the planned glossary-volume for details of restored forms, or discussions of meanings. Such matter is not contained in the present word-list, but will form part of the dictionary.

SIGNS AND ABBREVIATIONS USED

*	indicates uncertainty in a reading or transcription
adj.	adjective
adv.	adverb
c.	'common', i.e. occurring in both Middle Persian and Parthian
caus.	causative
coll.	collective
comp.	comparative
conj.	conjunction
dem.	demonstrative
imp.	imperative
inchoat.	inchoative
inf.	infinitive
interrog.	interrogative
intrans.	intransitive
l.w.	loan word
lit.	literally
Man.	Manichaeism, Manichaeism
neg.	negative
nom.	nominative
pass.	passive
Pe.	Middle Persian
pers.	personal
pl.	plural
postp.	postposition
pp.	past participle
pr. name	proper name
prep.	preposition
pres. pt.	present participle
pro.	pronoun
Pth.	Parthian
rel.	relative
sg.	singular
subst.	substantive
suff.	suffix
superl.	superlative
trans.	transitive
vb.	verb
voc.	vocative
v.n.	verbal noun
Zor.	Zoroastrian

ALPHABETIC ORDER

ʿ, ˁ, b (β), c, d, f, g (γ), h (ħ), j, k (q), l, m, n, p, r, s, š, ʔ (t), w, x, y, z, ẓ

-ʿ, -ʔh	[–ā] c., suffix found in verse only, for invocation, exclamation or emphasis
ʿbʿn	see ʿbʿn
ʿbcʿr	see ʿbcʿr
ʿbrwxt	see under ʿbrwc-
ʿcyhr	[*āzihr] Pe. 'seedless plants (?)'
ʿd	[ād] Pe. 'so, thus'
ʿdg	[ādug] Pth. 'capable of' (with inf.)
ʿdwwg	[ādug] Pe. 'capable of' (with inf.)
ʿdwryn	see ʿdwryn
ʿdyšg	see ʿdyšg
ʿfryd	see under ʿfryd-
ʿgʿdg	see ʿgʿdg
ʿgʿm	[āγām] Pth. 'time'
ʿgnd	see ʿgnd
ʿgnyn	see ʿgnyn
ʿgwst	[āgust] Pe., pp., 'hung up, fastened'
ʿγwz	see ʿgwz
ʿgnyn	see ʿgnyn
ʿhwg ¹	see ʿhwg
ʿhwg ²	[āhōg] Pe. 'defilement'
ʿhyd	see ʿhyd
ʿjwn	see ʿjwn
ʿjy-	see ʿjy-
ʿkwndg	[*ākundag] Pth., pr. name of demon
ʿlyf	[ālif] Pth. 'alpha, the first letter of the alphabet'
ʿmyγ	[āmēγ] Pth. 'mixture'
ʿmyxt	see ʿmyxt
ʿrʿm	see ʿrʿm
ʿrdhng	see ʿrdhng
ʿrg	see ʿrg
ʿs-	see ʿs-
ʿsmʿn	see ʿsmʿn
ʿsnʿy-	[āsnāy-] Pe. 'bathe, wash (trans.)'
ʿstʿng	see ʿstʿng
ʿstwʿn	see ʿstwʿn
ʿstwʿnyy	[āstawānī] Pe. 'belief, profession'

ʔstwnd	see ʔstwnd
ʔšt	[āšt] Pe. 'peace'
ʔšwb	see ʔšwb
ʔtrwn	[*ātrōn] Pe. 'priest'
ʔwʰg	[āwāg] Pe. 'voice, speech'
ʔwʰm	see ʔwʰm
ʔwʰst	see under ʔwʰy-
ʔwhr ⁻¹	[āwuhr-] Pe. 'be converted'
ʔwhr ⁻²	see ʔwhr-
ʔwn	[*aʰōn] Pe. 'so, as'; ʔwn cʰwn ... ʔwn 'even as ... so'; ʔwn kw 'so that'
ʔwr-	see ʔwr- and ʔwr
ʔwrd	see under ʔwr-
ʔwrt	see under ʔwr-
ʔwsyg	pr. name, see under xʰbrʰ
ʔwyndg	[āwendag] Pth. 'equal, peer (?)'
ʔy-, ʔyy-	[āy-] Pth. 'come'; suppletive pp. ʔmd (q.v.)
ʔyʰg, ʔyg	see ʔyʰg
ʔyb	[*āyēb] Pe. 'conflagration, fire'
ʔypt	[āyapt] Pe. 'boon, gift'
ʔywn	[āywan] Pe. 'palace'
ʔywšt	see under ʔywsz-
ʔywsz-	see ʔywsz-
ʔz	[āz] c. 'greed; the demon Greed'
ʔzʰd	[āzād] c. 'free'
ʔzʰdyft, ʔzʰdyh	see ʔzʰdyft, ʔzʰdyh
ʔzʰrg	[āzārag] Pe. 'tormenting, tormentor'
ʔzygr	see ʔzygr
ʔzygryy	[āzegari] Pe. 'greediness, lustfulness'
ʔzynd	see ʔzynd
ʔb	[āb] c. 'water'
ʔbʰc, ʔbʰž	[abāz, Pe., abāž, Pth.] c. 'back, away, again'
ʔbʰd	[ābād] Pth. 'prosperous, cared for'
ʔbʰg	[abāg] Pe. 'with, by'
ʔbʰn, ʔbʰn	[ābān] Pe., pl., 'waters'; ʔbʰn mʰh 'month of the Waters', the 8th month
ʔbʰryg	[abārīg] c. 'other'
ʔbʰw	[abāw] Pth. 'then'
ʔbʰxtr ¹	[abāxtar] Pth. 'north'
ʔbʰxtr ²	[abāxtar] Pe. 'planet'

'b'yd	[abāyēd] Pe., impersonal vb., 'it is necessary' (with inf.)
'b'yšn	[abāyišn] c. 'necessity'
'b'ž	see 'b'c
'bc'r, ''bc'r	[ābzār, Pe., ābzār, Pth.] c. 'materials, means'
'bcr	[ābžar] Pth. 'materials, means'
'bcyn	see 'bzyñ
'bd'b	[abdāb] Pth. 'sunshine'
'bd'c-	[abdāz-, Pe., abdāž-, Pth.] c. 'remove, free, rescue'; secondary pp. 'bd'c'd Pth.
'bd'c'g	[abdāzāg, Pe., abdāžāg, Pth.] c. 'rescuer'
'bd'g	[ābadāg] c. 'assailant'
'bdr	[abdar] Pth. 'away, yonder', in the expression 'bdr n'm 'of yonder name', used of the addressee of a letter
'bdryñj-	[abdrenj-] Pth. 'assure, make certain (?)'
'bdrz-	[abdarz-] Pth. 'untie, unload'
'bdwm	[abdom] Pe. 'lastly, finally'
'bdwmyh	[abdomih] Pe. 'end'
'bdwmyñ	[abdomēñ] Pe. 'last, final'
'bdxtn	[abdaxtan] Pe., inf., 'to escape'
'bdyn	[aβdēñ] Pth. 'custom, habit; customary, usual; manner, way'
'bdys	[aβdēs] Pth. 'instruction, command'
'bdys-	[aβdēs-] Pth. 'tell, explain; show'; pp. 'bdyšt [aβdišt] 'shown'
'bg'ng	[abgānag] Pe. 'abortion'
'bg'w	[aβγāw] Pth. 'increase'
'bg'w-	[aβγāw-] Pth. 'increase, add'; pp. 'bywd [aβγūd]
'bgn-	[abgan-] c. 'throw'; w'ng 'bgn- 'shout'; pp. 'bgnd [abgand]
'bgwd	see under 'bg'w-
'bgwhg	[*abgōhag] Pe. 'dirt (?)'
'bywnd-	[abγund-] Pth. 'uncover, reveal'
'bgwš	[abγuš] Pth. 'silent'
'bhwm-	[*abhūm-] Pe. 'disclose, reveal'; pass. 'bhwmyh- 'be revealed'
'bhwm'g	[*abhūmāg] Pe. 'one who reveals'
'bhwmyšn	[*abhūmišn] Pe. 'revelation'
'bhyšt	[abhišt] Pth., pp., 'left, abandoned'

`bj`m`d	[abžāmād] Pth., pp., 'tormented, tortured'
`bj`myšn	[abžāmišn] Pth. 'torment, torture'
`bjyrw`ng	[*abžīrwānag] Pth. 'disciple, pupil'
`bn`s	[abnās] Pth. 'destruction, ruin'
`bn`s-	[abnās-] Pth. 'destroy; be destroyed (ds 1)'
`bnft ¹	[aβnaft] Pth., pp., 'drew near to, approached'
`bnft ²	[abnaft] Pth., pp., 'withdrew, departed'
`br ¹	[abar] c., prep., 'upon; about, concerning; in (of time); to'
`br ²	[abar] Pth., adj., 'higher, upper'
`br ³	[abar] c., preverb, 'up, upon, over'
`br`st	[abrāst] Pe., pp., 'raised up, exalted'
`br`yyg`w	[*abrāigāw] Pth. 'Hebrew (language)(?)'
`brdr	[abardar] c., comp. adj., 'higher, upper'
`brdwm	[abardom] c., superl. adj., 'highest' (often substantivised, 'the highest')
`brg	[abarag] Pe. 'north'
`brgyh`h	[abaragihā] Pe. 'northerly'
`brng, `brng	[abrang] Pth. 'zeal'
`brngyft	[abrangift] Pth. 'zeal'
`bršhr	[abaršahr] Pe. 'the upper, i.e. northern, lands'
`brwc-	[abrōz-] Pe. 'illumine, kindle, light'; pp. `brwxt, `brwxt [abrōxt]
`brwd	[aβrōd] Pth. 'plants'
`bryl	[abarēl] Semitic pr. name in Pe.
`bryn	[abarēn] Pth. 'higher'
`bsyst	[absist] Pth., pp., 'stopped, cut off, ended'
*`bš`mg	[abšāmag] Pth. 'swallowing, consuming'
`bwrs`m	[abursām] Pth., pr. name
`bwws	[ābus] Pe. 'with child, pregnant'
`bwyn-	[abwēn-] Pth. 'dislike, disapprove of'
`bxrws-	[abxrōs-] Pth. 'call out, shriek, howl'; pp. `bxrwšt [abxrušt]
`bxš`h-	[abaxšāh-] Pth. 'have pity'
`bxš`hyšn	[abaxšāhišn] Pth. 'pity, mercy'
`bxš`yd	[abaxšāyīd] Pe., pp., 'pitied'
`bxš`yšn	[abaxšāyišn] Pe. 'pity, mercy'
*`bxwrwg	[?] Pe. 'sorrow (?)'
`by	[abē] c., prep., 'without'

'by'd	[aβyād] Pth. 'memory'
'by'dgr	[aβyādgar] Pth. 'memorable'
'by'st'r	[abēyāstār] c. 'sinless, free from sin'
'by'st'ryft	[abēyāstārīft] Pth. 'sinlessness'
'by'wš	see 'bywš
'by'wšyh	[abēyuših] Pe. 'unconsciousness'
'bybxtgyh	[abēbaxtagih] Pe., adj., 'being without dissension, free from discord'
'bycg	[abēzag] Pe. 'pure'
'byd'g	[abaydāg] Pe. 'invisible'
'byg	[ābig] Pe. 'of water'
'byk'r	[abēkār] Pe. 'useless'
'byqyrbggy	[abēkirbagi] Pe., adj., 'lacking alms, not receiving charity'
'byn ¹	[ābēn] c. 'of water, watery'
'byn ²	[ābēn] Pth. 'bright, clear, lustrous'
'bynng	[abēnang] Pth. 'without blame, flawless'
*'byr'z	[abērāz] Pe. 'ceaselessly (?)'
'bysp'r-	[abespār-] Pth. 'deliver up, hand over, entrust'; pp. 'byspwrđ [abespurd]
'byst'g	[*abestāg] Pe. 'teacher (?)'
'byst'wg	[abestāwag] Pth., but found in Pe. texts also, 'apostate'
'bystn	[abestan] Pth. 'delay'
'bysyh-	[abesih-] Pe., pass., 'be cut off, removed'
'byšrm	[abēšarm] Pe. 'shameless'
'bywn'	[abēwinā] Pe. 'guiltless, innocent'
'bywš, 'by'wš	[abēyuš] Pe. 'unconscious'
'bywšyh	[abēyuših] Pe. 'unconsciousness'
'bywzynd	[abēwizend] Pe. 'inviolable, unharmed'
'bywzyndyh	[abēwizendih] Pe. 'inviolateness'
'byy'd	[abēyād] Pth., adj., 'without share'
'bz'r	[abzār] Pe. 'strong, powerful'
'bz'rdr	[abzārdar] Pe., comp. adj., 'stronger, more powerful'
'bz'y-	[abzāy-] Pe. 'increase (trans.); add to'
'bzftg	[abzaftag] Pth. 'filthy (?)'
'bzw-	[abzaw-] Pe. 'increase (intrans.), be increased, added to'